

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 22:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli jego właściciel był przy tym, (wynajmujący) nie płaci. Jeśli jest on wynajęty, wchodzi to w zapłatę (za wynajem).
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli jednak właściciel zwierzęcia był przy tym, wynajmujący nie płaci. Był to najem, strata wchodzi w koszty najmu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli jego właściciel był przy nim, nie zapłaci; a jeśli było wynajęte, zapłaci tylko za wynajem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeźliby pan jego był przy nim, nie będzie nagradzał; a jeźliby najęte było, najem tylko zapłaci.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale jeźliby pan był na ten czas, nie nagrodzi, zwłaszcza jeśli najęte przyszło za zapłatę pracy jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy jednak stało się to w obecności właściciela, nie będzie uiszczał odszkodowania, gdy [zwierzę] było wynajęte, bo zapłacił cenę wynajmu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli właściciel był przy tym, to tamten nie da odszkodowania. Bo to, co było wynajęte, wchodzi w jego zapłatę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli ktoś uwiedzie dziewczę, która nie była zaręczona, i prześpi się z nią, da za nią opłatę ślubną i się z nią ożeni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli ktoś uwiedzie dziewczynę niezaręczoną z nikim i będzie z nią współżył, niech uiści opłatę ślubną i weźmie ją za żonę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli ktoś uwiedzie dziewczę jeszcze nie zaręczoną i będzie z nią obcował, za cenę pełnego posagu ma ją wziąć sobie za żonę.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeśli mężczyzna uwiedzie dziewczę, która nie była zaręczona, to musi ją sobie wziąć za żonę za pełną opłatą ślubną.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж хто обманить не заручену дівчину і переспить з нею, віном вивінує її собі за жінку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśli ktoś uwiódł niezaręczoną dziewczę i z nią spał to da jej wiano i pojmie ją sobie za żonę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeżeli właściciel był przy tym, to nie musi on dać odszkodowania. Jeżeli jest najęte, wejdzie to w opłatę za najem.